

19 Nobe autem Civitatem Sacerdotum percussit in ore gladii, viros et mulieres, et parvulos et lactentes, bovemque et asinum et ovem in ore gladii.

20 Evadens autem unus filius Achimelech, filii Achitob, cuius nomen erat Abiathar, fugit ad David,

21 Et annuntiavit ei quod occidisset Saul Sacerdotes Domini.

22 Et ait David ad Abiathar: Sciebam in die illa, quod cum ibi esset Doëg Idumaeus, proculdubio annuntiaret Sauli: ego sum reus omnium animarum patris tui.

23 Mane mecum, ne timeas: si quis quaesierit animam meam, quaeret et animam tuam; mecumque servaberis.

en esta ocasion solo piensa en dar satisfaccion a su odio, y Doëg en hacer la corte a Saul; y uno y otro sin saberlo son los Ministros de la Justicia de Dios, y los executores del decreto pronunciado contra la casa de Helí. No es el Señor autor de la pasion injusta de Saul, ni de la desapiadada crueldad de Doëg. Pero una y otra en los justos designios de su alta providencia y los espantosos desórdenes que se fueron sucediendo, contribuyeron a su gloria, por el grande bien que sabe sacar de los mayores males.

² Es muy probable que el Arca del

19 Y pasó a cuchillo a Nobe ¹ Ciudad Sacerdotal, hombres y las mugeres, y muchachos y los niños de y tambien a los bueyes y los novillos y las ovejas.

20 Mas escapando un hijo de Aquimeléch, hijo de Aquimeléch llamado Abiathar, se acorrió a David,

21 Y dióle parte de lo que Saul habia hecho matar a los Sacerdotes del Señor.

22 Y dixo David a Abiathar: Bien lo sabia aquel dia, que quando allí Doëg Iduméo, xaria de decírselo a Saul: culpado de todas las ánimas de tu padre.

23 Quédate conmigo, mas: el que buscare mi vida, buscará tambien tu vida; y yo contigo serás guardado.

Señor fué trasladada en esta ocasion Nobe a Gabaón.

² Quando estuvo con Aquimeléch me dió los panes y la espada.

³ David siguiendo el estilo de las justas, no acusa la crueldad de Doëg: solo se acusa la perfidia de Doëg: solo se acusa mismo en lo que era notoria su perfidia. S. GREGORIO MAGNO *in hunc locum* el texto Hebréo se expresa la palabra: Ninguno podrá maquinarte contra la vida, sin que ántes acabe con la vida, la seguridad que yo pueda tener de ti, la tendrás tú de la tuya.

⁴ Ninguno podrá maquinarte contra la vida, sin que ántes acabe con la vida, la seguridad que yo pueda tener de ti, la tendrás tú de la tuya.

CAPITULO XXIII.

David despues de haber librado a Ceila de los Philisthéos, buye del desierto de Ziph. Los Ziphéos dan aviso a Saul como David está en su tierra. Y Saul lo persigue en el desierto de Maón hasta que se ve precisado a volverse para defender la tierra contra los Philisthéos.

1 Et annuntiaverunt David, dicentes: Ecce Philisthim oppugnant Ceilam, et diripiunt areas.

2 Consultuit ergo David Dominum, dicens: Num vadam, et percutiam Philisthaeos istos? Et ait Dominus ad David: Vade, et percuties Philisthaeos, et Ceilam salvabis.

3 Et dixerunt viri qui erant cum David ad eum: Ecce nos hic in Iudaea consistentes timeamus: Num quanto magis si ierimus in Ceilam adversum agmina Philistinorum?

4 Rursum ergo David consultuit Dominum. Qui respondens, ait ei: Surge, et vade in Ceilam: ego enim tradam Philisthaeos in manu tua.

5 Abiit ergo David et vi-

1 Y dieron aviso a David, diciendo: Mira que los Philisthéos tienen puesto sitio a Ceila ¹, y destruyen las eras ².

2 Consultó ³ pues David al Señor, diciendo: ¿Saldré contra esos Philisthéos, y los derrotaré? Y respondió el Señor a David: Ve, que derrotarás los Philisthéos, y librarás a Ceila.

3 Y las gentes que acompañaban a David dixéronle: Ves como nosotros subsistiendo aquí ⁴ en la Judéa estamos medrosos: ¿quánto mas si fuéremos a Ceila contra las huestes de los Philisthéos?

4 Consultó de nuevo David al Señor. Que le respondió, diciendo: Levántate, y ve a Ceila; porque yo pondré en tus manos a los Philisthéos ⁵.

5 Movió pues David con su

¹ Ciudad de la Tribu de Judá, distante ocho mil pasos de Eleutherópolis hacia Hebrón.

² Las mieses recogidas en las eras.

³ Por medio de Abiathar que tenia en su compañía, y que se habia traído el ephód, v. 6. o vestido propio del sumo Sacerdote, del qual se revestia para consultar al Señor.

⁴ Léjos de los enemigos, y en medio de los de nuestra Tribu.

⁵ David perseguido por Saul, se emplea en servirle, y expone su vida para combatir contra los enemigos del Estado.

Fiel siempre a Dios, nada emprende sin haberle ántes consultado. Los que le acompañan, juzgando a lo humano, se oponen a su empresa, y la tienen por temeraria. David sólidamente fundado en la humildad escucha sus razones, y consulta segunda vez al Señor: les hace ver que tienen a su favor la proteccion del Cielo; y esta moderacion sirve para ganarles mas y mas la voluntad, y para inspirarles una grande confianza y valor, de tal manera que siendo aun en tan corto número, los hace superiores a sus enemigos, logrando de estos una cumplida victoria.

ri eius in Ceilam, et pugnavit adversum Philisthaeos, et abegit iumenta eorum, et percussit eos plaga magna: et salvavit David habitatores Ceilae.

6 Porro eo tempore quo fugiebat Abiathar filius Achimelech ad David in Ceilan, ephod secum habens descenderat.

7 Nunciatum est autem Sauli quod venisset David in Ceilam: et ait Saul: Tradidit eum Deus in manus meas; conclususque est, introgressus Urbem in qua portae et serae sunt.

8 Et praecepit Saul omni Populo ut ad pugnam descenderet in Ceilam: et obsideret David et viros eius.

9 Quod cum David rescisset quia praeepararet ei Saul clam malum, dixit ad Abiathar Sacerdotem: Applica ephod.

10 Et ait David: Domine Deus Israël, audivit famam servus tuus, quod disponat Saul venire in Ceilam, ut evertat Urbem propter me:

11 ¿Si tradent me viri Ceilae in manus eius? ¿et si descendet Saul sicut audivit servus tuus? Domine Deus Israël, indica servo tuo. Et ait Dominus: Descendet.

12 Dixitque David: ¿Si tra-

* Solo el soberano Pontífice podía llevar el ephód, que en el Exódo xxxix. 2. se llama *superhumeral*. Véase su descripción en aquel lugar. Había otro que era delino, común a los Sacerdotes, supra xxii. 18. y que Samuel no siendo mas que Levita llevó desde su infancia. David se vistió también del ephód quando trasladó el Arca a su Palacio. II. Reg. vi. 14.

gente para Ceila, y peleó con los Philistheos, e hizo una grande mortandad, y se sus ganados: y salvó a los moradores de Ceila.

6 Mas en la sazón que para David en Ceila, habiendo ido a Ceila, y dió orden a Saul Dios me le ha puesto en manos; él mismo se ha

7 Y fué dicho a Saul que David habia ido a Ceila; y dió orden a Saul Dios me le ha puesto en manos; él mismo se ha

8 Y dió orden Saul a una tropa que descendiese a Ceila para la batalla; y para David y a sus gentes.

9 Y habiendo sido advertido David de que Saul disponia tamente su ruina, dixo al Sacerdote Abiathar: Toma el ephod.

10 Y dixo David: Señor Dios de Israel, tu siervo ha oido que Saul se dispone para venir a Ceila, a fin de destruir la ciudad por mi causa:

11 ¿Los de Ceila me pondrán en manos de Saul? ¿y descendirá Saul como lo ha oido tu Señor Dios de Israel, decir a tu siervo. Y respondió el Señor: Descenderá.

12 Y dixo David: ¿Si tra-

* Saul no se cuidó de acudir a la tenian cercada: y despues puso sus tropas para sitiara David, que habia conservado con peligro de su libertad y el remedio. Este es el efecto de un odio y de una envidia injusta y ciega.

³ MS. 8. *Vístete la sobrepeluzo a la Idumea.*
⁴ Tráyendole a la memoria las promesas que Dios le habia hecho: o renovando la alianza que habian tratado en el nombre del Señor: o le consoló muy mucho; porque se usa la voz *Dios* para dar idea de una cosa grande. Esta es otra nueva prueba de la constante amistad de Jonathás. Quanto mas se empeña Saul en dar muestras de su odio contra David, con tanto mayor afecto le estrecha Jonathás en su corazon. Saul le busca para quitarle la vida, y no le halla. Dios que le oculta al uno, lo descubre al otro. La recompensa que este Señor da a los que le aman, es que sean amados de los que son sus amigos. S. AGUST. *Sé bueno, y tendrás en tu favor los buenos.*

dores de Ceila me entregarán a mí, y a la gente que está conmigo en manos de Saul? Y respondió el Señor: Os entregarán.

13 Levantóse entonces David y los suyos que eran como unos seiscientos hombres, y saliendo de Ceila, marchaban inciertos acá y acullá: y fué dado aviso a Saul que David habia huido de Ceila, y se habia salvado: por lo qual aparentó que no queria salir.

14 Y David moraba en el desierto en lugares muy seguros, y se quedó en el monte del desierto de Ziph, monte espeso: y Saul lo buscaba sin cesar; mas Dios no le puso en sus manos.

15 Y vió David que Saul habia salido en demanda de su vida. Mas David se estaba en el desierto de Ziph en un bosque.

16 Y levantóse Jonathás hijo de Saul, y fué a buscar a David al bosque, y le alentó mucho en Dios, y dixo:

17 No temas; porque no te hallará la mano de Saul mi padre, y tú reynarás sobre Israel,

¹ Este es el pago que hay que esperar de aquellos que no conocen otro interés que el propio suyo; pues por él sacrifican las leyes mas sagradas de la amistad, de la gratitud y de la obligacion.

² Así exercita Dios algunas veces la virtud de sus mas fieles siervos, no dexándoles otro apoyo que el de su fe y del testimonio de su conciencia, para que poniendo en Dios toda su confianza, conozcan que de él solo les ha de venir la libertad y el remedio.

³ Que tomaba el nombre de una Ciudad en la Tribu de Judá, y estaba vecino a la Idumea.

⁴ Tráyendole a la memoria las promesas que Dios le habia hecho: o renovando la alianza que habian tratado en el nombre del Señor: o le consoló muy mucho; porque se usa la voz *Dios* para dar idea de una cosa grande. Esta es otra nueva prueba de la constante amistad de Jonathás. Quanto mas se empeña Saul en dar muestras de su odio contra David, con tanto mayor afecto le estrecha Jonathás en su corazon. Saul le busca para quitarle la vida, y no le halla. Dios que le oculta al uno, lo descubre al otro. La recompensa que este Señor da a los que le aman, es que sean amados de los que son sus amigos. S. AGUST. *Sé bueno, y tendrás en tu favor los buenos.*

et ego ero tibi secundus ; sed et Saul pater meus scit hoc.

18 Percussit ergo uterque foedus coram Domino , mansitque David in silva : Ionathas autem reversus est in domum suam.

19 Ascenderunt autem Ziphæi ad Saul in Gabaa , dicentes : Nonne ecce David latitat apud nos in locis tutissimis silvae , in colle Hachila , quae est ad dexteram deserti ?

20 Nunc ergo , sicut desideravit anima tua ut descenderes , descende : nostrum autem erit ut tradamus eum in manus Regis.

21 Dixitque Saul : Benedicti vos a Domino , quia doluistis vicem meam.

22 Abite ergo , oro , et diligentius praeparate , et curiosius agite , et considerate locum ubi sit pes eius , vel quis viderit eum ibi : recogitat enim de me , quod callide insidier ei.

23 Considerate et videte omnia latibula eius in quibus absconditur : et revertimini ad me

y yo seré el segundo ¹ de ti ; y aun mi padre Saul scit hoc.

18 Hicieron pues alianza delante del Señor David se quedó en la selva : Ionathás se volvió a su casa.

19 Y los Ziphéos fueron a Saul en Gabaa , y dijeron : ¿ No sabes que David está entre nosotros en los lugares más seguros del bosque sobre el monte de Haquila , que está a la derecha del desierto ?

20 Ahora bien , ve ahora lo que yo deseo : y quedará a nosotros el entregarlo en manos del Rey.

21 Y dixo Saul : Bendicid vosotros del Señor : porque os dolisteis de mi suerte.

22 Id pues , os ruego , con todas las medidas , informadlos , y aseguraos de donde estuvo su pie , o de donde puede haber visto allí : porque yo pienso que me está siguiendo la tela le voy siguiendo los pies.

23 Reconoced y ved donde se esconden donde suele estar : y volved a mí con cosa que

rem certam , ut vadam vobiscum. Quod si etiam in terram se abstruserit , perscrutabor eum in cunctis millibus Iuda.

24 At illi surgentes abierunt in Ziph ante Saul : David autem et viri eius erant in deserto Maon , in campestribus ad dexteram Iesimon.

25 Ivit ergo Saul et socii eius ad quaerendum eum : et nunciatum est David , statimque descendit ad petram , et versabatur in deserto Maon : quod cum audivisset Saul , persecutus est David in deserto Maon.

26 Et ibat Saul ad latus montis ex parte una : David autem et viri eius erant in latere montis ex parte altera : porro David desperabat se posse evadere facie Saul : itaque Saul et viri eius in modum coronae cinctebant David et viros eius , ut apererent eos.

27 Et nuncius venit ad Saul , dicens : Festina , et veni , quoniam infuderunt se Philisthiim super terram.

28 Reversus est ergo Saul deestens persequi David , et perrexit in occursum Philisthinorum. Propter hoc vocaverunt locum illum , Petram dividentem.

ra ir con vosotros. Pues aunque se metiere en las entrañas de la tierra , yo le buscaré en todos los millares ¹ de Judá.

24 Y ellos partieron luego y fuéronse a Ziph delante de Saul : mas David y los suyos estaban en el desierto de Maón ² , en las llanuras a la derecha de Jesimón.

25 Movió pues Saul con su gente en busca de él ; y dióse aviso de esto a David , e inmediatamente se retiró a la peña , y moraba en el desierto de Maón ; y quando lo supo Saul , entró en el desierto de Maón para perseguir a David.

26 Y Saul iba costeando el monte por la una parte ; mas David y su gente estaban al lado del monte por la otra : y David temia que no podria escapar de las manos de Saul ³ ; porque Saul y los suyos habian cercado a David y a su gente en forma de corona , para prenderlos.

27 Mas llegó a Saul un mensajero que le dixo : Date prisa , y ven , porque los Philistheos han inundado el país.

28 Volvióse pues Saul dexando de perseguir a David , y fuése al encuentro de los Philistheos. Por esto llamaron a aquel lugar , Piedra que divide ⁴.

¹ Porque sé que el Señor te tiene destinado para el Reyno. Puede tambien interpretarse : Yo te seré favorable , y asistiré con todas mis fuerzas.

² Que tú estás destinado para reynar ; o la grande amistad que hay entre los dos.

³ De este modo se procuran santificar y encubrir las mas infames pasiones. Los de Ceilá y los de Ziph que fueron pérfidos y traidores a David , son benditos del Señor en boca de Saul , y fieles a

a. *Infra xxvi. 1.*

su Rey ; y Ionathás al contrario era su propio hijo , habia consagrado su persona , porque habia declarado su amistad a David.

⁴ MS. A. *Condolistes la multitud* y cien hombres. Otros mas a la letra : ha de escapar , puesto que está entre todos los esquadrones de Judá ; y sabe que le voy siguiendo.

⁵ Quando estuviereis bien de todo , de manera que yo golpe con certeza , y lograréis

² Algunos lo explican : *Con todos los* miles de Judá ; porque las Tribus estaban divididas en cuerpos que constaban de mil y cien hombres. Otros mas a la letra : entre todos los esquadrones de Judá ; porque Saul suponía que David se ocultaba entre la gente de aquella Tribu.

³ Este lugar era una parte del desierto de Ziph , el qual tomaba el nombre de Ciudad de Maón. Era este un sitio montoso , y lleno de peñas y de cavernas.

Tom. III.

³ El Hebréo : *Y David se apresuró* , o dió prisa para ir delante de Saul , esto es , para salir del monte ántes que Saul. Son inútiles todos los esfuerzos de los hombres contra aquel que tiene sobre sí la proteccion del Cielo. El Señor salva a David por un grande milagro , que se oculta baxo de un suceso semejante a los que de ordinario se da el nombre de acaso.

⁴ En donde Saul se vió obligado a separarse , y dexar de perseguir a David.